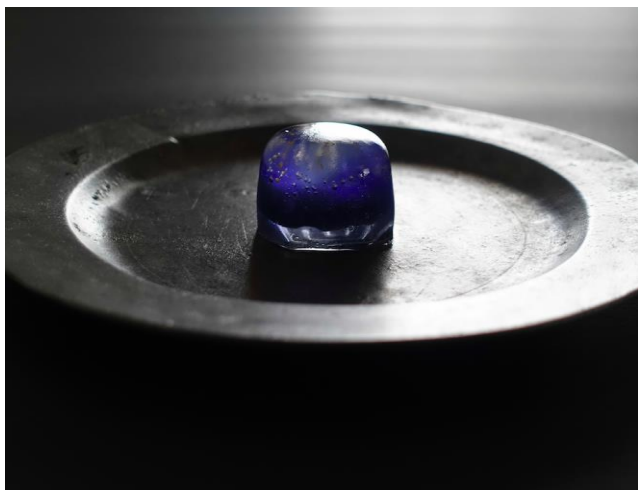
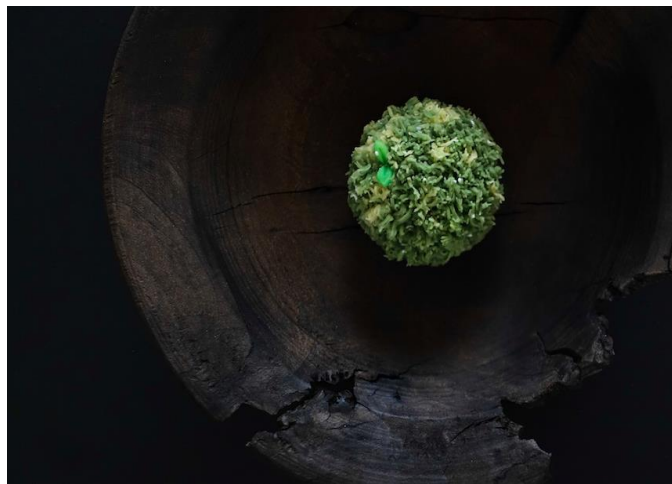


## 雪月風花 KYOTO27 と亀屋良長の和菓子展

この度は、香港にあるアラン・チャンデザインカンパニーによって 2016 年設立されたギャラリー「KYOTO27」のプロデュースで亀屋良長の和菓子展を初めて開催する運びとなりました。



題：夏夜



題：陽春三月

和菓子は繊細な姿の中に大きな自然界の物語の広がりを含んでいます

器は舞台、和菓子はこの舞台で語ります。朽ちた木の上に新しく生えた新緑、屋根瓦からふわりと落ちた白い雪など・・・。

このような和菓子を見たとき、あなたはその中にどんな風景を見つけるのでしょうか。

今回、器に合わせて作った亀屋良長の 15 点の和菓子と菓子の木型、見本帳などを展示しております。

**会期** 2018 年 5 月 5 日 (土) ~ 5 月 27 日 (日)

**開廊時間** 10:00 ~ 17:00 入場無料

**開廊日** 金 (予約制)、土、日

**場所** Kyoto 27 京都市左京区鹿ヶ谷桜谷町 6-5 090-9691-5574

**イベント** 『亀屋良長』中国+京菓子和中国茶会

和菓子では使われてこなかった中国由来の食材を使って 3 種の新しい京菓子を作りました。アラン・チャンと亀屋良長当主吉村良和の話と共に 2 種の中国茶と頂きます。

**開催日** 5 月 6 日 (日) 1 回目 14:00 ~ 15:00 2 回目 16:00 ~ 17:00 各 8 回名限定

**参加費** : 1,500 円 (3 種の和菓子と 2 種の中国茶を含む)

**要予約** : 075-221-2005 (亀屋良長) / kyoto27@alanchandesign

## KYOTO27

Kyoto 27は、香港にあるアラン・チャンデザインカンパニーによって設立されたギャラリーです。個人コレクションの常設ほか、日本国内と海外の作家の展覧会を企画して行きます。日本、台湾、香港、中国の工芸、アートの交流の場を旨と致します。



### アラン・チャン Alan Chan

香港出身のブランドコンサルタント、デザイナー兼アーティスト。これまでに本国のみならず世界各国で受賞したデザイン賞は 600 を超える。アラン・チャン発案のデザイン哲学「東洋の情熱、西洋の調和」はデザイン界にあまねく知られ、若い世代のデザイナーたちに多大なる影響を与えている。2000 年より美術界にも活躍の場を広げ、その作品や展覧会は高い評価を受けてきた。'10 年に制作された、iPhone で撮影した写真のシリーズ「iEye-ai」は、これまでに香港、上海、ミラノ、北京および大阪で展示されている。三井住友銀行のロゴ、日清食品「ラ王」、北京オリンピックのキャンペーンポスターなどを手掛ける。

### 亀屋良長

京菓子の名門と謳われた『亀屋良安』から暖簾分けする形で 1803 年に創業。

初代の文平は和菓子製作に適した質の良い地下水を求め、京都四条醒ヶ井の地を選ぶ。

2010 年にはテキストスタイルブランド SOU・SOU とコラボ。また 2011 年にフランス菓子と

和菓子を融合させたブランド『Satomi Fujita by Kameya Yoshinaga』を発表。さらに 2016 年には自身の病気もきっかけに、身体にもこころにも優しい菓子ブランド『吉村和菓子店』をスタート。伝統的な和菓子の味を守りつつも、軽やかに時代の流れに沿ったイノベーションを行い、現代人の生活習慣にあった和菓子を創出し続けている。



このたびは、ギャラリー「KYOTO 27」にお声がけいただき、初めて和菓子展を開催させていただきます。

和菓子は中国、ヨーロッパの文化を受け入れ、日本人の好みに合わせて新しいものを創造してきた側面があります。

「Kyoto27」のスタッフの方と何度も打ち合わせを重ね、香港と京都の文化が出合い産み出されたささやかな光を感じて頂けたら幸いです。

また今回は、和歌や百人一首といったものから引用したものではなく、世界中の方が見て共感できるものをテーマとし、説明文も日本語と中国語で表記しています。季節感をお菓子で表現して楽しむ文化は日本独特のものです。

普段和菓子に触れることがない方にも、和菓子の世界を知って頂くきっかけになればと思います。

亀屋良長八代目 吉村良和

### 問い合わせ

+81-90-9691 5574 (リン ギコウ)

[kyoto27@alanchandesign.com](mailto:kyoto27@alanchandesign.com)

[www.facebook.com/Kyoto27](http://www.facebook.com/Kyoto27)

亀屋良長株式会社

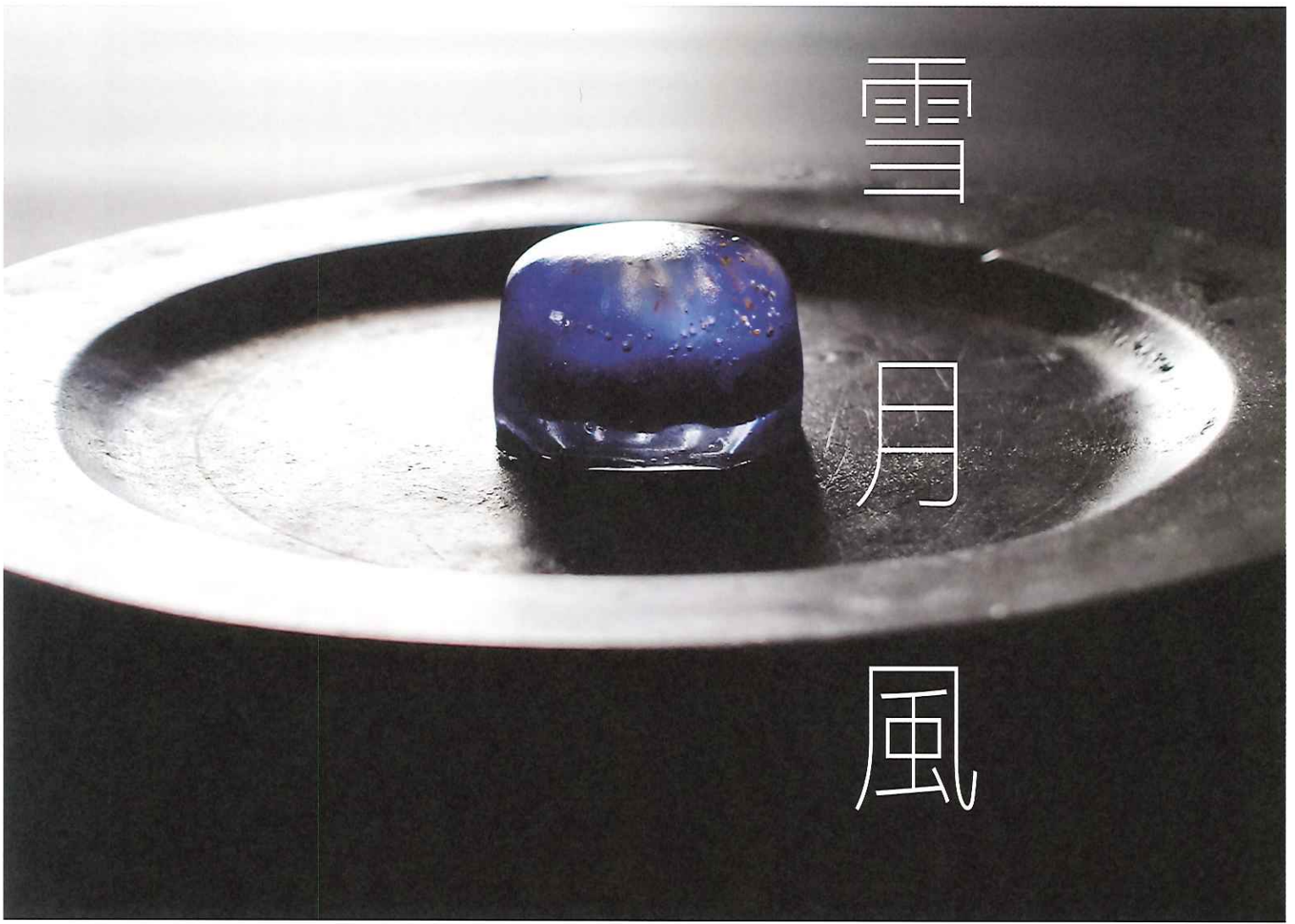
京都市下京区四条通油小路西入柏屋町 17.19

075-221-2005

雪

月

風



花

2018年5月5日、  
5月27日  
金(予約制)、土、日  
午前10時、午後5時

初日は午後2時、5時

亀屋良長の和菓子展



作家在廊日

2018年5月5日  
午後2時、5時

KYOTO 27  
京都市左京区鹿ヶ谷  
桜谷町 615



KYOTO  
TWENTY SEVEN

Kyoto Twenty Seven  
is a subsidiary of  
Alan Chan Design Company

# 雪月風花

暖かい陽気の中で花が開き、夜になると月が優しくそれを照らす。太陽と星が移り変わる季節。和菓子は繊細な姿の中に大きな自然界の物語の広がりを含んでいます。今回、私たちは京都で200年以上の歴史を持つ、老舗の京菓子司『亀屋良長』と一緒に和菓子の物語を空想してみました。器は舞台、和菓子はこの舞台で語る。朽ちた木の上に新しく芽生えた新緑、屋根瓦からふわりと落ちた白い雪…。このような和菓子を見たとき、あなたはその中にどんな風景を見つけているのでしょうか。

## イベント

『亀屋良長』中国 + 京菓子和中国茶会

和菓子はかつて、中国の伝統的な菓子の中に芸術的要素を盛り込むという文化を取り入れて発展してきました。今回は、菓子の源流に立ち返り、和菓子では珍しい中国由来の食材を使って3種の新しい和菓子を作りました。是非、一度味わってみてください。

5月6日(日)

(一) 午後2時、3時

(二) 午後4時、5時

各回8名限定 要予約：075-221-2005 (亀屋良長) Kyoto27@alanchandesign.com

参加費：1500円(3種の和菓子と2種の中国茶を含む)

## 亀屋良長

『亀屋良長』は京菓子の名門と謳われた『亀屋良安』から暖簾分けする形で1803年に創業。初代の文平は和菓子製作に適した質の良い地下水を求め、京都四条醒ヶ井の地を選び、現在に至る。現在の『亀屋良長』8代目社長は吉村良和。

2010年にはテキスタイルブランドSOU・SOUとコラボ。また2011年にフランス菓子と和菓子を融合させたブランド『Satomi Fujita by Kameya Yoshinaga』を発表。さらに2016年には自身の病気もきっかけに、身体にも優しい菓子ブランド『吉村和菓子店』をスタート。伝統的な和菓子の味を守りつつも、軽やかに時代の流れに沿ったイノベーションを行い、現代人の生活習慣にあった和菓子を創出し続けている。

春暖花開、夜來月照、日換星移、和菓子細小也宏大、掌心的大小卻包容了自然界無垠的故事。這次我們邀請了擁有二百年歷史的京都和菓子老舖『亀屋良長』回來發揮想像，器物化為場景，和菓子在場景裡風花雪月——朽木上的新綠；白雪落在屋瓦上……在這些和菓子之中，你又看到怎樣的風景？

## 活動

『亀屋良長』中国 + 京菓子和中国茶会

日本承接了中國傳來的菓子文化，演化出如藝術品般的和菓子，時代轉變的過程裡，和菓子加入了不少自西方傳入的素材，但這潮流裡，『亀屋良長』決定追本溯源，以中國的食材，研究出三款全新的和菓子，請大家一同來品嚐。

## 亀屋良長

『亀屋良長』創辦於1803年，為江戸時代著名的菓子司『亀屋良安』的分支。現時的社長吉村良和

是第八代傳人，經營手法有別於其他老店——2010年起，『亀屋良長』開始與布藝品牌SOU・SOU合作；2011年

創辦結合法式菓子與和菓子的品牌『Satomi Fujita by Kameya Yoshinaga』；2016年，成立了採用純天然素材的和菓子品牌

『吉村和菓子店』……『亀屋良長』重視傳統味道之餘，亦重視創新，努力造出能貼近現代人生活習慣的和菓子。

www.alanchandesign.com/kyoto-27

www.facebook.com/Kyoto27

